Pioneer sound.vision.soul

INSTALLATION MANUAL

DEH-P1Y

This product conforms to new cord colors.
Los colores de los cables de este producto se conforman con un nuevo código de colores.
As cores dos fios deste produto seguem um novo padrão de cores.
本產品適合於新型軟線顏色。
ينسجم هذا الجهاز مع الوان الاسلاك الجديدة.

Printed in Thailand
Imprimé en Thaïlande
<CRD3850-A/N> ES <KSNZX> <04D00000>

INSTALLATION MANUAL

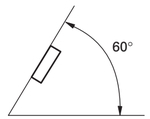


Fig. 1
الشكل ١
1

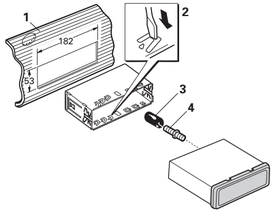


Fig. 2
الشكل ٢
2

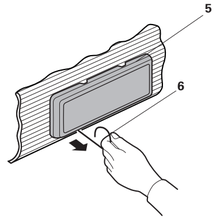


Fig. 3
الشكل ٣
3

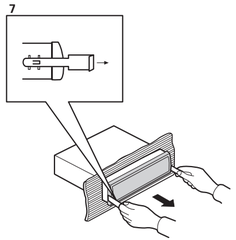


Fig. 4
الشكل ٤
4

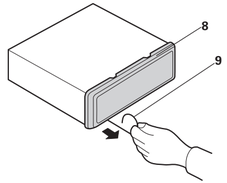


Fig. 5
الشكل ٥
5

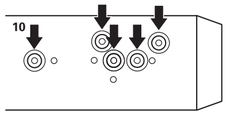


Fig. 6
الشكل ٦
6

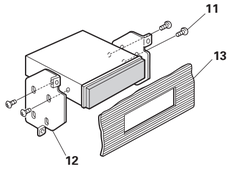


Fig. 7
الشكل ٧
7

Note:
- Before finally installing the unit, connect the wiring temporarily, making sure it is all connected up properly, and the unit and the system work properly.
- Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.
- Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.
- The semiconductor laser will be damaged if it overheats, so don't install the unit anywhere hot — for instance, near a heater outlet.
- If installation angle exceeds 60° from horizontal, the unit might not give its optimum performance. (Fig 1)
- When installing, to ensure proper heat dispersal when using this unit, make sure you leave ample space behind the rear panel and wrap any loose cables so they are not blocking the vents.

DIN Front/Rear-mount

This unit can be properly installed either from "Front" (conventional DIN Front-mount) or "Rear" (DIN Rear-mount installation, utilizing threaded screw holes at the sides of unit chassis). For details, refer to the following illustrated installation methods.

DIN Front-mount

Installation with the rubber bush (Fig. 2)

1. Dashboard
2. Holder
   After inserting the holder into the dashboard, then select the appropriate tabs according to the thickness of the dashboard material and bend them. (Install as firmly as possible using the top and bottom tabs. To secure, bend the tabs 90 degrees.)
3. Rubber bush
4. Screw

Removing the Unit (Fig. 3) (Fig. 4)

5. Frame
6. Insert the release pin into the hole in the bottom of the frame and pull out to remove the frame. (When reattaching the frame, point the side with a groove downwards and attach it.)
7. Insert the supplied extraction keys into the unit, as shown in the figure, until they click into place. Keeping the keys pressed against the sides of the unit, pull the unit out.

DIN Rear-mount

Installation using the screw holes on the side of the unit (Fig. 5) (Fig. 6) (Fig. 7)

1. Remove the frame.

8. Frame
9. Insert the release pin into the hole in the bottom of the frame and pull out to remove the frame. (When reattaching the frame, point the side with a groove downwards and attach it.)

2. Fastening the unit to the factory radio mounting bracket.

10. Select a position where the screw holes of the bracket and the screw holes of the head unit become aligned (are fitted), and tighten the screws at 2 places on each side. Use either truss screws (5 × 8 mm) or flush surface screws (5 × 9 mm), depending on the shape of the screw holes in the bracket.
11. Screw
12. Factory radio mounting bracket
13. Dashboard or Console

Nota:

- Antes de finalmente instalar la unidad, conecte el cableado temporalmente y asegúrese de que todo esté conectado correctamente y que la unidad y el sistema funcionan debidamente.
- Utilice sólo las piezas que se incluyen con esta unidad para asegurar la instalación adecuada. El uso de piezas no autorizadas podría causar fallos de funcionamiento.
- Consulte con su distribuidor si la instalación requiere del taladro de orificios u otras modificaciones del vehículo.
- Instale la unidad donde no alcance el espacio del conductor, y donde no pueda dañar a los pasajeros si sucediera un paro repentino, como una detención de emergencia.
- El semiconductor láser se dañará si se sobrecalienta, por eso no instale la unidad en un lugar caliente – por ejemplo, cerca de la salida de un calefactor.
- Si el ángulo de la instalación excede los 60° del lado horizontal, la unidad podría no brindar su óptimo funcionamiento (Fig 1).
- Cuando instale, para asegurar la dispersión apropiada del calor cuando utilice la unidad, asegúrese de dejar un amplio espacio detrás del panel trasero y de enrollar cualesquiera cables sueltos de modo que no bloqueen las aberturas de ventilación.

Montaje delantero/trasero DIN

Esta unidad puede instalarse correstamente de la "Delantera" (montaje delantero DIN convenciona) o "Trasera" (montaje trasero DIN, utilizando los tornillos roscados en los constados del chasis de la unidad). Para detalles, refiérase a los métodos de instalación ilustrados abajo.

Montaje delantero DIN

Instalación con tope de goma (Fig. 2)

1. Tablero de instrumentos
2. Soporte
   Después de insertar el soporte en la tabla de mandos, luego seleccione las orejetas apropiadas según el grosor del material de la tabla de mandos y dóblelos.
   (Instale lo más firme posible usando las lengüetas superior e inferior. Para fijar, doble las lengüetas 90 grados.)
3. Tope de goma
4. Tornillo

Quitado de la unidad (Fig. 3) (Fig. 4)

5. Marco
6. Inserte el pasador de liberanción en el orificio de la parte inferior del marco, y tire hacia afuera para extraer el marco.
   (Para la fijación del marco, apunte el lado con ranura hacia abajo.)
7. Inserte las herramientas de extracción suministradas en la unidad, como se indica en la figura, hasta que se enganchen en su positión.
   Tire de la unidad mientras mantiene las herramientas presionadas contra los lados de la unidad.

Montaje trasero DIN

Instalación usando los agujeros para tornillos ubicados en ambos costados de la unidad (Fig. 5) (Fig. 6) (Fig. 7)

1. Quite el marco.

8. Marco
9. Inserte el pasador de liberanción en el orificio de la parte inferior del marco, y tire hacia afuera para extaer el marco.
   (Para la fijación del marco, apunte el lado con ranura hacia abajo.)

2. Fijación de la unidad a la ménsula de montaje existente.

10. Seleccione una posición en la que los orificios para los tornillos del soporte y del de la unidad principal queden alineados, y apriete los tornillos en 2 lugares de un lado. Utilice ya sea los tornillos de fijación (5 × 8 mm) o los tornillos a paño (5 × 9 mm), dependiendo de la forma de los orificios de tornillo en la ménsula.
11. Tornillo
12. Ménsula de montaje de radio existente
13. Tablero de instrumentos o consola

Nota:

- Antes de instalar o aparelho, conecte os fios temporariamente, certificando-se de que todos estejam conectados corretamente, e que o aparelho e o sistema completo funcionem adequadamente.
- Utilize somente as peças incluídas com o aparelho para garantir uma instalação correta. O uso de peças não autorizadas pode causar defeitos.
- Consulte o seu revendedor mais próximo se for necessário fazer perfurações ou outras modificações no veículo para a instalação.
- Instale o aparelho de modo que não fique no caminho do motorista nem onde possa causar danos aos passageiros no caso de uma parada repentina, como numa freada de emergência.
- O laser de semicondutor será avariado se for sobreaquecido. Portanto, não instale o aparelho num lugar que fique muito quente como por exemplo, perto da saída do aquecedor.
- Se o ângulo de instalação exceder de 60° desde a horizontal, o aparelho pode não atingir sua performance ótima (Fig 1).
- Quando instalar, para assegurar a dispersão apropriada do calor ao utilizar o aparelho, certifique-se de deixar um amplo espaço atrás do painel traseiro e de enrolar quaisquer cabos soltos de modo que não bloqueiem as aberturas de ventilação.

Montagem dianteira/traseira DIN

Este aparelho pode ser instalado apropriadamente na "Dianteira" (montagem convencional dianteira DIN) ou na "Traseira" (montagem traseira DIN, utilizando os orifícios de parafusos roscados nos lados do chassi do aparelho). Para maiores detalhes, refira-se aos seguintes métodos de instalação ilustrados.

Montagem dianteira DIN

Instalação com uma bucha de borracha (Fig. 2)

1. Painel de instrumentos
2. Sujeitador
   Depois de inserir o sujeitador no painel de instrumentos, escolha as lingüetas apropriadas de acordo com a espessura do material do painel de instrumento, e dobre-as.
   (Instale o mais firme possível usando as lingüetas superior e inferior. Para fixar, dobre as lingüetas 90 graus.)
3. Bucha de borracha
4. Parafuso

Remoção do aparelho (Fig. 3) (Fig. 4)

5. Armação
6. Insira o pino de liberação no orifício no fundo da armação e puxe-o para fora para remover a armação.
   (Quando recolocar a armação, aponte o lado com a ranhura para baixo e fixe-a.)
7. Insira as chaves de extração fornecidas no aparelho, como mostrado na figura, até que elas se encaixem em posição. Enquanto mantém as chaves pressionadas contra os lados do aparelho, puxe o aparelho para fora.

Montagem traseira DIN

Instalação utilizando os orifícios de parafuso no lado do aparelho (Fig. 5) (Fig. 6) (Fig. 7)

1. Retire a armação.

8. Armação
9. Insira o pino de liberação no orifício no fundo da armação e puxe-o para fora para remover a armação.
   (Quando recolocar a armação, aponte o lado com a ranhura para baixo e fixe-a.)

2. Fixação do aparelho no suporte de montagem de rádio da fábrica.

10. Escolha a posição onde os orifícios de parafusos do suporte e os orifícios dos parafusos do componente principal fiquem alinhados (ajustados), e aperte os parafusos em 2 lugares em cada lado. Utilize parafusos reforçados (5 × 8 mm), ou parafusos embutidos (5 × 9 mm), dependendo da forma dos orifícios para os parafusos no suporte.
11. Parafuso
12. Suporte de montagem de rádio da fábrica
13. Painel de instrumentos ou consolo

注意：

- 在正式安裝本機之前，請先進行暫時連接，看看是否妥當，本機及系統是否能正常工作。
- 爲確保安裝正確，請只使用隨附本機的零件。如使用未被認可的零件，則有可能會引起故障。
- 如安裝時需要鑽孔或其他改裝，請向就近的經銷商咨詢。
- 請不要將本機安裝在會妨礙駕駛，或突然刹車時會傷及乘客的地方。
- 半導體鐳射受到過熱會被損壞，因此不要將本機安裝在高溫處，如較熱的插座。
- 安裝本機時，如與水平面的角度超過60 度，則本機有可能會達不到最佳性能。(圖1)
- 安裝本機時，爲確保本機使用時能充分散熱，一定要在後面板的後面留出足夠的空間，並且紮緊任何鬆散的電纜防止堵塞通風口。

DIN前方/後方安裝

本機可從"前方"(傳統的DIN前方安裝)或"後方"(DIN後方安裝，利用機座兩側的引線螺絲孔)進行適當的安裝。
請詳細參考以下圖示安裝方法。

DIN前方安裝

使用膠皮墊安裝（圖2)

1. 檔板
2. 固定器
   在將固定器插入檔板後，按檔板材料厚度選擇適當的薄片並使之彎曲。
   (盡可能用頂部或底部薄片牢牢地固定，爲安全起見，請將薄片彎成90度角。)
3. 橡膠墊
4. 螺絲

拆卸本機（圖3) (圖4)

5. 機架
6. 將鬆動插針插入機架底部孔穴並向外拉出，卸下機架。
   (當重新裝回機架時，朝下對準帶有凹槽一側並裝回之。)
7. 按圖所示將附屬的抽引鑰匙插入本機並使之吻合到位。按住倚著本機側面上的鑰匙，拉出本機。

DIN後方安裝

使用本機側面上的螺絲孔進行安裝(圖5) (圖6) (圖7)

1. 拆卸機架。
8. 機架
9. 將鬆動插針插入機架底部孔穴並向外拉出，卸下機架。
   (當重新裝回機架時，朝下對準帶有凹槽一側並裝回機架。)

2. 將本機固定在工廠無線電裝置安裝架上。

10. 選擇與主機螺絲孔位置相吻合的安裝架上的螺絲孔，並擰緊各側面上2處的螺絲。根據安裝架上螺絲孔形狀選用桁架螺釘（5 × 8 mm）或者平頭面螺絲（5 × 9 mm）。
11. 螺絲
12. 工廠無線電裝置安裝架
13. 檔板或托架

ملاحظة:

- قبل تركيب الجهاز نهائيًا، قم بتوصيل الاسلاك بشكل مؤقت، مع التأكد من صحة توصيل كل الاسلاك وسلامة تشغيل الجهاز و النظام.
- إستعمل القطع الموجودة مع الجهاز فقط للتأكد من التركيب المناسب إستعمال قطع غير مرخصة يمكن أن يسبب أعطالا.
- استشر أقرب وكيل لك إذا تطلب التركيب عمل ثقوب أو تعديلات أخرى في السيارة.
- ركب الجهاز حيث لا يعترض حركة السائق و لا يمكن أن يؤذي الركاب في حالة و التوقف مفاجيء. مثل الوقوف عند الطوارئ.
- سيتعطل شبه موصل الليزر اذا تعرض لارتفاع درجة حرارته، لذا لا تركب الجهاز في أي مكان ساخن ـــ مثلا، بالقرب من فتحات خرج التدفئة.
- إذا تجاوزت زاوية التركيب ٦٠ درجة عن الاتجاه الأفقي فقد لا يؤدي الجهاز عمله الأمثل. (الشكل ١)
- عند التركيب، تأكد من وجود تشتيت حراري مناسب عند استخدام هذا الجهاز، وتأكد من ترك فراغ كافي خلف اللوحة الامامية ولف الكبلات المرخية حتى لا تسد فتحات التهوية.

النظام DIN للتثبيت الأمامي/الخلفي

يمكن تركيب هذه الوحدة بشكل مناسب إما من "الأمام" (النظام DIN التقليدي للتثبيت الأمامي) أو "الخلف" (النظام DIN لتثبيت الخلفي، بالاستفادة بثقوب براغي المسننت الموجودة على جوانب هيكل الوحدة). للتفاصيل، إرجع الى طرق التركيب الموضحة فيما يلي.

النظام DIN للتثبيت الأمامي

التركيب مع البطانة المطاطية (الشكل ٢)

1– لوحة أجهزة القياس
2– المأسكة

بعد إدخال المأسكة في لوحة أجهزة القياس. ثم إختر العروات المناسبة حسب سماكة مادة لوحة أجهزة القياس و إثنها.
(قم بالتركيب بأحكام بقدر الامكان باستعمال العروات العلوية والسفلية. للتامين، قم بثني العروات ٩٠ درجة.)

3– بطانة مطاطية
4– برغي

نزع الجهاز (الشكل ٣) (الشكل ٤)

5– إطار
6– أدخل مسمار الاعتاق في الثقب الموجود في الجانب السفلي للإطار واجذب للخارج لنزع الإطار. (عند إعادة توصيل الإطار. وجه الجانب بالشق لأسفل و قم بتوصيله.)
7– أدخل مفاتيح الاستخراج المرفقة في الوحدة، كالموضح في الشكل، حتى يرسخوا في مكانهم بإحكام بصدور صوت طقة مع الاحتفاظ بضغط المفاتيح مقابل جانبي الوحدة، إسحب الوحدة للخارج.

النظام DIN للتثبيت الخلفي

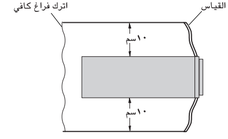
التركيب باستعمال ثقوب البراغي الموجودة على جانبي الوحدة (الشكل ٥) (الشكل ٦) (الشكل ٧)

١– إنزع الإطار

8– الإطار
9– أدخل مسمار الاعتاق في الثقب الموجود في الجانب السفلي للإطار واجذب للخارج لنزع الإطار. (عند إعادة توصيل الإطار، وجه الجانب بالشق لأسفل و قم بتوصيله.)

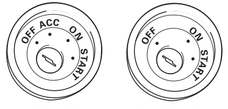
٢– وثّق الوحدة إلى كتيفة المصنع الأصلية لتثبيت الراديو.

10– إختر موضعًا تُصبح فيه ثقوب براغي الكتيفة و ثُقوب براغي الوحدة الرئيسية متراصفة (تصبح متطابقة)، وأحكم ربط البراغي عند الموضعين على كل جانب. إستخدم إما براغي تقييد (٥ × ٨ مم) أو براغي مستوية السطح (٥×٩ مم)، و يعتمد ذلك على شكل ثقوب البراغي الموجودة في الكتيفة.
11– برغي
12– كتيفة المصنع الأصلية لتثبيت الراديو
13– لوحة أجهزة القياس أو الخزانة



Note:

- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the ⊖ battery cable before beginning installation.
- Refer to the owner's manual for details on connecting the power amp and other units, then make connections correctly.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Don't pass the yellow lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing overheating.
- When replacing fuse, be sure to use only fuse of the rating prescribed on the fuse holder.
- Since a unique BPTL circuit is employed, never wire so the speaker leads are directly grounded or the left and right ⊖ speaker leads are common.
- Speakers connected to this unit must be high-power types with minimum rating of 40 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here may result in the speakers catching fire, emitting smoke or becoming damaged.
- When this product's source is switched ON, a control signal is output through the blue/white lead. Connect to an external power amp's system remote control or the car's Auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA 12 V DC). If the car features a glass antenna, connect to the antenna booster power supply terminal.
- When an external power amp is being used with this system, be sure not to connect the blue/white lead to the amp's power terminal. Likewise, do not connect the blue/white lead to the power terminal of the auto-antenna. Such connection could cause excessive current drain and malfunction.
- To avoid short-circuiting, cover the disconnected lead with insulating tape. Especially, insulate the unused speaker leads without fail. There is a possibility of short-circuiting if the leads are not insulated.
- To prevent incorrect connection, the input side of the IP-BUS connector is blue, and the output side is black. Connect the connectors of the same colors correctly.
- **If this unit is installed in a vehicle that does not have an ACC (accessory) position on the ignition switch, the red lead of the unit should be connected to a terminal coupled with ignition switch ON/OFF operations. If this is not done, the vehicle battery may be drained when you are away from the vehicle for several hours. (Fig. 8)**



ACC position No ACC position

Fig. 8

- The black lead is ground. Please ground this lead separately from the ground of high-current products such as power amps.
  If you ground the products together and the ground becomes detached, there is a risk of damage to the products or fire.
- When there is no place surrounding this unit in which to ground and you wish to extend the black lead, use a cable with the same or greater thickness (official conductor area of 3.0mm²) as the black lead and connect firmly to a metal portion of the vehicle. Do not connect the vehicle harness ISO connector to the black lead.

- Cords for this product and those for other products may be different colors even if they have the same function. When connecting this product to another product, refer to the supplied manuals of both products and connect cords that have the same function.

CAUTION:
The default output settings values for this unit are 40W × 4ch. When using this unit at 60W × 4ch you must adjust the settings switch on the bottom of this unit. (Fig. 9)

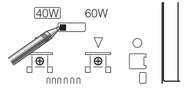


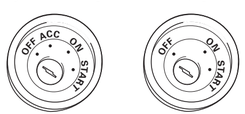
Fig. 9

Follow the below upon connecting with the output settings for this unit set at 60W × 4ch. Connecting with any other method may result in malfunction.

- Connect the accessory (long red lead) to an accessory circuit of 10A or more when the vehicle engine switch is set to the ACC position. If the current is less than 10A the accessory fuse on the vehicle may be interrupted.
- If this unit is installed in a vehicle that does not have an ACC (accessory) position on the ignition switch, install a switch to turn on/off the ACC.
- Connect the battery (yellow lead) to a battery circuit of 10A or more despite if the vehicle engine switch is ON or OFF. If the current is less than 10A the battery fuse on the vehicle may be interrupted.
- If the accessory fuse for the vehicle is less than 10A, use a battery cable such as the RD-221 (sold separately) for the accessory (long red lead) and feed the electricity directly from the battery.
- When feeding electricity directly from the battery for the accessory (long red lead) through a battery cable, connect the accessory (short red lead) to the accessory circuit for the vehicle being supplied with electricity while the vehicle engine switch is set to the ACC position.
- If the battery fuse for the vehicle is less than 10A, use a battery cable such as the RD-221 (sold separately) for the battery (yellow lead) and feed the electricity directly from the battery.
- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- Speakers connected to this unit must be high-power types with minimum rating of 60 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here may result in the speakers
  catching fire, emitting smoke or becoming damaged.

Nota:

- Esta unidad es para vehículos con batería de 12 voltios y con conexión a tierra. Antes de instalar la unidad en un vehículo recreativo, camioneta, o autobús, revise el voltaje de la batería.
- Para evitar cortocircuitos en el sistema eléctrico, asegúrese de desconectar el cable de la batería ⊖ antes de comenzar con la instalación.
- Consulte con el manual del usuario para los detalles sobre la conexión de la alimentación de amperios y de otras unidades, luego haga las conexiones correctamente.
- Asegure el cableado con abrazaderas de cables o con cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde éstos se apoyan sobre las piezas de metal.
- Coloque y asegure todo el cableado de tal manera que no toque las piezas en movimiento, tal como la palanca de cambio de velocidades, el freno de mano, y los pasamanos de los asientos. No coloque el cableado en lugares que se calientan, tal como cerca de la salida de un calefactor. Si el material aislante del cableado se derritiera o se gastara, habrá el peligro de un cortocircuito del cableado a la carrocería del vehículo.
- No pase el conductor amarillo a través de un orificio en el compartimiento del motor para conectar a la batería. Esto dañará el material aislante del conductor y causará un cortocircuito peligroso.
- No acorte ningún conductor. Si lo hiciera, la protección del circuito podría fallar al funcionar cuando debería.
- Nunca alimente energía a otros equipos cortando el aislamiento del conductor de alimentación provista de la unidad y haciendo un empalme con el conductor. La capacidad de corriente del conductor se excederá, causando el recalentamiento.
- Cuando reemplace algún fusible, asegúrese de utilizar solamente un fusible del ratio descrito en el soporte de fusibles.
- Ya que se emplea un circuito único BPTL, nunca coloque los cables de manera que los conductores del altavoz estén directamente en conexión a tierra o que el altavoz izquierdo y derecho ⊖ sean comunes.
- Los altavoces conectados a esta unidad deberán ser del tipo de alta potencia, teniendo un régimen mínimo de 40W y una impedancia de 4 a 8 ohmios. La conexión de altavoces con valores de impedancia y/o de salida diferentes a los anotados aquí podrían causar fuego, emisión de humo o daños a los altavoces.
- Cuando se conecta la fuente de este producto, una señal de control se emite a través del conductor azul/blanco. Conecte al control remoto de sistema de un amplificador de potencia externo o al terminal de controle de relé de antena automática del vehículo. (Max. 300 mA 12 V CC.) Si el vehículo tiene una antena en vidrio, conecte al terminal de suministro de energía de la antena.
- Cuando se está utilizando un amperio de potencia externa con este sistema, asegúrese de no conectar el conductor azul/blanco al terminal de potencia de amperios. Asimismo, no conecte el conductor azul/blanco al terminal de potencia de la auto-antena. Tal conexión podría causar la fuga de corriente excesiva y causar fallos de funcionamiento.
- Para evitar cortocircuitos, cubra el conductor desconectado con cinta aislada. Especialmente, aísle los conductores de altavoz no usados. Hay la posibilidad de cortocircuito si no se aíslan los conductores.
- Para evitar la conexión incorrecta, el lado de entradadel conector IP-BUS es azul, y el lado de salida esnegro. Conecte los conectores del mismo colorcorrectamente.
- **Si se instala esta unidad en un vehículo que no tiene una posición ACC (accesorio) en el interruptor de encendido, el conductor rojo de la unidad deberá conectarse al terminal conectado con las operaciones del interruptor de encendido ON/OFF. Si no se hace esto, la batería del vehículo podría drenarse cuando usted esté lejos del vehículo por varias horas. (Fig. 8)**



Posición ACC No en la posición ACC

Fig. 8

- El conductor negro es la masa. Conecte a masa este conductor separadamente desde la masa de los productos de alta corriente tal como los amplificadores de potencia.
  Si conecta juntos a masa los productos y la masa se desconecta, se crea el riesgo de daños a los productos o de incendios.
- Cuando no hay espacio alrededor de la unidad para hacer la conexión a tierra, y quiere extender el hilo negro, utilice un hilo con un espesor igual o mayor (área de conductor oficial de 3,0 mm²) como el hilo negro, y conecte firmemente a una parte de metal del vehículo. No conecte el conector ISO del arnés del vehículo al hilo negro.

- Los cables para esta unidad y aquéllas para las unidades pueden ser de colores diferentes aun si tienen la misma función. Cuando se conecta esta unidad a otra, refiérase a los manuales de ambas unidades y conecte los cables que tienen la misma función.

PRECAUCIÓN:
Los valores predefinidos para la configuración de salida para esta unidad son 40W × 4 canales. Cuando utilice esta unidad a 60W × 4 canales, debe ajustar el interruptor de configuración en la parte inferior de esta unidad. (Fig. 9)

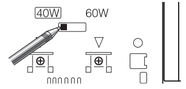


Fig. 9

Siga el procedimiento a continuación cuando conecte con la configuración de salida para esta unidad ajustada en 60W × 4 canales. Conectar con otro método puede resultar en fallos de funcionamiento.

- Conecte el accesorio (hilo rojo largo) a un circuito de accesorio de 10A o más cuando el interruptor de encendido esté en la posición ACC. Si la corriente es menor que 10A, puede que se rompa el fusible de accesorio en el vehículo.
- Si se instala esta unidad en un vehículo que no tiene una posición ACC (accesorio) en el interruptor de encendido, instale un interruptor para encender/apagar el accesorio.
- Conecte la batería (hilo amarillo) a un circuito de batería de 10A o más independientemente si el interruptor de encendido esté en ON u OFF. Si la corriente es menor que 10A, puede que se rompa el fusible de batería en el vehículo.
- Si el fusible de accesorio para el vehículo es menor que 10A, utilice un cable de batería como el RD-221 (vendido separadamente) para el accesorio (hilo rojo largo) y alimente la electricidad directamente desde la batería.
- Cuando alimente la electricidad directamente desde la batería para el accesorio (hilo rojo largo) a través de un cable de batería, conecte el accesorio (hilo rojo corto) al circuito de accesorio para el vehículo que esté siendo suministrado con electricidad mientras el interruptor de encendido esté en la posición ACC.
- Si el fusible de batería para el vehículo es menor que 10A, utilice un cable de batería como el RD-221 (vendido separadamente) para la batería (hilo amarillo) y alimente la electricidad directamente desde la batería.
- La unidad es para vehículos con una batería de 12 voltios y conexión a tierra negativa. Antes de instalarla en un vehículo recreativo, camión o autobús, verifique el voltaje de la batería.
- Los altavoces conectados a esta unidad deben ser del tipo de alta potencia con un régimen mínimo de 60 W y una impedancia de 4 a 8 ohmios. Conectar altavoces con valores de salida y/o impedancia diferentes de los indicados aquí puede hacer que los altavoces prendan fuego, emitan humo o sufran daños.

Nota:

- Este aparelho foi concebido para veículos com uma bateria de 12 Volts e conexão à terra negativa. Antes de instalar o aparelho num veículo recreativo, caminhão ou ônibus, verifique a voltagem da bateria.
- Para evitar curto-circuitos no sistema elétrico, certifique-se de desconectar o cabo ⊖ da bateria antes de iniciar a instalação.
- Consulte o manual do proprietário para maiores detalhes sobre como conectar um amplificador de potência e as outras unidades, e faça as conexões corretamente.
- Prenda os fios com braçadeiras de cabo ou fita adesiva. Para proteger os fios, enrole fita adesiva em volta deles onde eles fiquem contra partes metálicas.
- Encaminhe e segure todos os fios de modo que não toquem em partes móveis, tais como a alavanca de mudanças de marcha, alavanca do freio de estacionamento e trilhos dos assentos. Não encaminhe os fios em lugares que ficam muito quentes, tais como perto da saída do aquecedor. Se o isolamento dos fios derreter-se ou cortar-se, há o perigo de curto-circuito com a carroçaria do veículo.
- Não passe o fio amarelo através do orifício no compartimento do motor para conectá-lo à bateria. Isso danificará o isolamento do fio e causará um curto-circuito muito perigoso.
- Não deixe os fios entrarem em curto-circuito. Se isso ocorrer, o circuito de proteção poderá não funcionar.
- Nunca forneça energia a outros equipamentos cortando o isolamento do fio de alimentação do componente e fazendo uma emenda. A capacidade de corrente do fio será excedida, causando um sobreaquecimento.
- Ao substituir o fusível, certifique-se de utilizar somente um fusível com a potência nominal prescrita no porta-fusíveis.
- Como se emprega um único circuito BPTL, nunca faça a instalação elétrica de modo que os fios dos alto-falantes fiquem diretamente conectados à terra nem que os fios esquerdo e direito ⊖ dos alto-falantes fiquem em comum.
- Os alto-falantes conectados a este componente devem ser do tipo de alta potência, com uma potência nominal mínima de 40W e uma impedância de 4 a 8 ohms. Conectar alto-falantes com valores de saída e/ou impedância diferentes dos especificados pode causar o fogo, emissão de fumaça ou danos aos alto-falantes.
- Quando se conecta a fonte deste produto, um sinal de controle é emitido através do condutor azul/branco. Conecte ao controle remoto de sistema de um amplificador de potência externo ou ao terminal de controle de relé de antena automática do veículo. (Máx. 300 mA, 12 V CC.) Se o veículo tem uma antena incorporada em vidro, conecte ao terminal de fornecimento de energia da antena.
- Ao utilizar um amplificador de potência externo com este sistema, certifique-se de não conectar o fio azul/branco do terminal de potência do amplificador. Do mesmo modo, não conecte o fio azul/branco do terminal de potência da antena automática. Tal conexão poderia causar uma drenagem de corrente excessiva e um conseqüente mau funcionamento.
- Para evitar curto-circuitos, cubra o condutor desconectado com fita isolante. Especialmente, isole os condutores de alto-falante não usados. Há a possibilidade de curto-circuito se os condutores não forem isolados.
- Para evitar uma conexão incorreta, o lado de entradado conector IP-BUS é azul, e o lado de saída é preto. Conecte os conectores com as mesmas corescorretamente.
- **Se este componente for instalado num veículo não equipado com uma posição ACC (acessório) na chave de ignição, o fio vermelho do componente deve ser conectado ao terminal acoplado com as operações de ligar/desligar da chave de ignição. Se isso não for feito, a bateria do veículo pode descarregar-se quando você ficar fora do veículo durante várias horas. (Fig. 8)**

Posição ACC　　Sem posição ACC

Fig. 8

- O cabo preto é para a terra. Aterre este cabo separadamente da terra de produtos de corrente alta como amplificadores de potência.
  Se você ligar aterrar os produtos juntos e a terra for desligada, haverá o risco de danos aos produtos ou incêndio.
- Quando não houver espaço ao redor do aparelho para fazer a conexão à terra e você quiser estender o fio preto, utilize um fio com uma espessura igual ou maior (área do condutor oficial de 3,0 mm^2) como o fio preto, e conecte firmemente a uma porção de metal do veículo. Não conecte o conector ISO do arnês do veículo ao fio preto.

- Os cabos para este aparelho e os de outros componentes podem ter cores diferentes, mesmo que tenham a mesma função. Quando conectar este aparelho a um outro aparelho, consulte os manuais de ambos os aparelhos e conecte os cabos que tenham a mesma função.

PRECAUÇÃO:
Os valores predefinidos da definição de saída para este aparelho são 40W × 4 canais. Quando utilizar este aparelho com 60W × 4 canais, você deve ajustar o interruptor de definição na parte inferior deste aparelho. (Fig. 9)

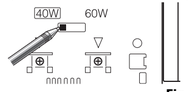


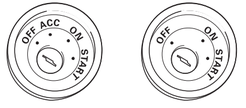
Fig. 9

Siga o procedimento abaixo ao conectar com a definição de saída para este aparelho ajustada para 60W × 4 canais. Conectar com qualquer outro método pode resultar em um mau funcionamento.

- Conecte o acessório (fio vermelho longo) a um circuito de acessório de 10A ou mais quando a chave de ignição estiver na posição ACC. Se a corrente for menor que 10A, o fusível de acessório no veículo pode queimar-se.
- Se este componente for instalado num veículo não equipado com uma posição ACC (acessório) na chave de ignição, instale um interruptor para ligar/desligar o acessório.
- Conecte a bateria (fio amarelo) a um circuito de bateria de 10A ou mais independentemente se a chave de ignição estiver em ON ou OFF. Se a corrente for menor que 10A, o fusível da bateria pode queimar-se.
- Se o fusível do acessório para o veículo for menor que 10A, utilize um cabo de bateria como o RD-221 (vendido separadamente) para o acessório (fio vermelho longo) e alimente a eletricidade diretamente desde a bateria.
- Quando alimentar a eletricidade diretamente desde a bateria para o acessório (fio vermelho longo) através de um cabo de bateria, conecte o acessório (fio vermelho curto) ao circuito de acessório para o veículo que estiver sendo fornecido com eletricidade enquanto a chave de ignição estiver na posição ACC.
- Se o fusível de bateria para o veículo for menor que 10A, utilize um cabo de bateria como o RD-221 (vendido separadamente) para a bateria (fio amarelo) e alimente a eletricidade diretamente desde a bateria.
- Este aparelho é para veículos com uma bateria de 12 volts e terra negativa. Antes de instalar o aparelho em um veículo recreativo, caminhão ou ônibus, verifique a voltagem da bateira.
- Os alto-falantes conectados a este aparelho devem ser do tipo de alta potência com um regime mínimo de 60 W e uma impedância de 4 a 8 ohms. Conectar alto-falantes com valores de saída e/ou impedância diferentes dos indicados aqui pode fazer que os alto-falantes peguem fogo, emitam fumaça ou sofram danos.

注意：

- 本機用於帶有12V電瓶和負性接地端的車輛。在將本機安裝在改進型車輛，卡車或公共汽車上之前，請檢查電瓶電壓。
- 爲避免發生電子系統短路，在開始安裝之前必須拆下“⊖”極電瓶接線。
- 在連接功率放大器及其他裝置時，應詳細參考使用說明書，正確進行連接。
- 請固定好軟線卡夾或膠布。爲了保護軟線，請用膠布纏住與金屬部件接觸的部分。
- 將全部軟線適當配置並固定好，避免使之接觸移動部件，例如變速杆，手閘及座位導軌。不要將軟線擱在發熱之處，例如靠近發熱的電源插座。如果軟線絕緣剝落或被劃傷，造成電路短路，則會危及車輛安全。
- 連接電瓶時不要使黃色引線通過孔穴進入引擎艙。否則會損傷引線絕緣，造成極危險的短路。
- 不要將任何引線弄短。否則保護電路可能會起不到應有的作用。
- 不要切用本機電源導線的絕緣，作爲引線抽頭連接到其他裝置進行供電。那樣會超過引線的電流容量，造成過熱。
- 更換保險絲時，務必只使用保險絲固定架上規定的定額電流的保險絲。
- 由于裝有獨特的BPTL電路，連接時勿使揚聲器引線直接接地或左，右方“⊖”揚聲器引線共接。
- 連接至本機的揚聲器必須爲高功率型，並且其最小額定輸出爲40W，阻抗爲4至8Ω。如果使用具有在此范圍以外的輸出値和或阻抗値的揚聲器，則會引起揚聲器發生火災，並損壞揚聲器。
- 當本產品的音源切換爲ON時，將通過藍色／白色引線輸出控制信號。請連接於外部功率放大器的系統遙控器或汽車的自動天線轉換控制接口。（最大300 mA 12 V直流電。）若汽車帶有玻璃天線，請連接於天線升壓器電源接口。
- 在本系統使用外接的功率放大器時，切勿將藍色／白色的引線連接到放大器電源接線端。同樣，也不要將此藍色／白色引線連接到自動天線的電源接線端。因爲那樣會造成過量的電流流入，引起故障。
- 請用絕緣帶覆蓋未連接的導線，以防短路。特別是務必對不用的揚聲器導線進行絕緣。若導線未絕緣，有可能短路。
- 爲了防止連接錯誤，IP-BUS連接器的輸入一側做成藍色，而輸出一側則爲黑色。請正確地連接顏色相同的連接器。
- **在車輛中安裝時，如果在點火開關上沒有ACC（配件）位置，則應將本機的紅色引線連接到與點火開關ON/OFF操作耦聯的一端。否則，當車輛數小時擱置不用時就會使車輛電瓶電力耗盡。**（圖8）



ACC位置　　無ACC位置

圖8

- 黑色引線接地。請將此引線與高電流電器如燈泡的接地端分開接地。
  如果與這些電器共同接地，一旦接地端被分離，則會損壞電器或引起火災。
- 當本機周圍沒有地方接地且您想延長黑色引線時，請使用同樣粗或更粗的接線（接線的公稱面積爲3.0mm^2）作爲黑色引線，並牢固地連接到車輛的金屬部分。不要將車輛線束的ISO連接器連接到黑色引線上。

- 本機使用的接線與其他接線即使功能相同，其顏色也可能不同。在將本機與其他設備連接時，請參考兩者的附加說明書，並連接具有同樣功能的接線。

注意事項：
本機的默認輸出設定値爲40W×4ch。在60W×4ch使用本機時，您必須調節位於本機底部的設定開關。（圖9）

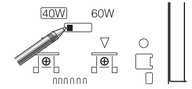


圖9

本機設定在60W×4ch時，根據輸出設定連接進行下列操作。用其他方式連接可能導致故障。

- 車輛引擎開關切換設爲ACC位置時，請將配件（長紅色引線）連接到10A或更大的配件電路。如果電流小於10A，車輛上的配件保險絲可能斷路。
- 在車輛中安裝時，如果在點火開關上沒有ACC（配件）位置，請安裝一開關來打開/關閉ACC。
- 無論車輛引擎切換到ON還是OFF，請將電瓶（黃色引線）連接到10A或更大的電瓶電路。如果電流小於10A，車輛上電瓶保險絲可能斷路。
- 如果車輛的配件保險絲小於10A，請爲配件（長紅色引線）使用諸如RD-221（另售）的電瓶接線，並直接從電瓶供電。
- 通過電瓶接線從電瓶爲配件（長紅色引線）直接供電時，如果車輛引擎開關切換到ACC位置，請將配件（短紅色引線）連接到車輛配件電路。
- 如果車輛電瓶保險絲小於10A，請爲電瓶（黃色引線）使用諸如RD-221（另售）的電瓶接線，並直接從電瓶供電。
- 本機用於帶有12V電瓶和負性接地端的車輛。在將本機安裝在改進型車輛、卡車或公共汽車上之前，請檢查電瓶電壓。
- 連接至本機的揚聲器必須爲高功率型，並且其最小額定輸出爲60W，阻抗爲4至8Ω。如果使用具有在此範圍以外的輸出値和/或阻抗値的揚聲器，則會引起揚聲器發生火災，冒煙或損壞揚聲器。

ملاحظة

- هذا الجهاز مخصص للسيارات التي تعمل ببطارية ١٢ فولط و تأريض سالب. قبل تركيبه في سيارة مخصصة للاستجمام أو شاحنة أو حافلة، تحقق من جهد البطارية.
- لتجنب دوائر القصر في النظام الكهربائي، تأكد من فصل كبل البطارية ⊖ قبل بدء التركيب.
- إرجع إلى دليل الملك لمعرفة التفاصيل حول وصل مضخم القدرة والأجهزة الأخرى ثم اعمل التوصيلات بشكل صحيح.
- ثبت أسلاك التوصيل بمشابك كبلات أو شريط لاصق، لحماية أسلاك التوصيل، لف الشريط اللاصق حولها في مكان تماسها مع الأجزاء المعدنية.
- مزر وثبت كل أسلاك التوصيل بحيث أنها لا يمكن أن تلمس أية أجزاء متحركة، مثل ذراع تغيير السرعة و الفرملة اليدوية وقضبان انزلاق المقعد. لا تمرر أسلاك التوصيل في أماكن تصبح حارة، مثل قرب مخرج المدفئ. اذا انصهر عازل أسلاك التوصيل أو تمزق، فهناك خطر حدوث دائرة قصر لأسلاك التوصيل مع جسم السيارة.
- لا تمرر السلك الاصفر عبر الثقب الى قسم المحرك لتوصيله بالبطارية.
  هذا سيتلف عزل السلك ويسبب دائرة قصر خطيرة جداً.
- لا تسبب دائرة قصر بأي سلك. اذا فعلت هذا، فقد تفشل دائرة الحماية في العمل حينما ينبغي ذلك.
- لا تقم أبدًا بتغذية القدرة الى جهاز آخر قبر قطع عازل سلك تزويد القدرة للجهاز و وصل سلك فرعي. فسيتم تجاوز القدرة الحالية للسلك، مما يسبب إحماء زائدًا.
- عند استبدال الفيوزات، تأكد من استعمال الفيوز ذو المعايرة الموضحة على هذه الوحدة.
- حيث أنه تم استخدام الدائرة BPTL الفريدة، لا توصل أسلاك السماعات بالأرضي بطريقة مباشرة مطلقا أو توصل أسلاك السماعتين اليمنى و اليسرى ⊖ مع بعضهما.
- ينبغي أن تكون السماعات المتصلة إلى هذه الوحدة من النوع العالي القدرة بمعدل ذو حد ادنى ٤٠ واط على الاقل ومعاوقة ٤ إلى ٨ أوم. إن توصيل سماعات بقيم خرج و/أو معاوقة غير المذكورة هنا قد ينتج عنه وقوع حريق، أو اتبعاث دخان، أو تلف للسماعات.
- عند تشغيل ON المصدر المتوصل مع هذا الجهاز، سيتم اخراج اشارة تحكم عبر السلك الازرق/ الابيض. وصل الى وحدة التحكم عن بعد لنظام مضخم القدرة الخارجي أو طرف التحكم في مرحل الهوائي الاوتوماتيكي. (الحد الاقصى ٣٠٠ ميلي امبير تيار مستمر DC بقوة ١٢ فولط.) اذا كانت السيارة مجهزة بهوائي مركب على النافذة، وصل الى طرف التزويد بالطاقة الكهربائية لمعزز الهوائي.
- عند توصيل مضخم قدرة بهذا الجهاز، تأكد من عدم توصيل السلك الازرق/الابيض الى طرف توصيل مضخم القدرة. وكذلك، يجب عدم توصيل السلك الازرق/الابيض الى طرف قدرة الهوائي الآلي. حيث قد يتسبب مثل هذا التوصيل الى تصريف شديد للتيار الكهربائي.
- لتجنب حدوث قصر للدائرة الكهربائية، قم بتغطية السلك المفصول بواسطة شريط عازل. وبصورة خاصة، يجب عدم اهمالك لعزل اسلاك السماعة غير المستخدمة. حيث ان هناك امكانية وقوع تقصير للدائرة الكهربائية اذا لم يتم عزل الاسلاك.
- لمنع التوصيل غير الصحيح، فأن جانب الدخل للموصّل IP-BUS الأزرق، وجانب الخرج الأسود. قم بتوصيل الموصّلات ذات الألوان المماثلة بصورة صحيحة.
- **إذا تم توصيل هذا الجهاز في سيارة ليس بها وضع ACC (الملحقات)، فيجب توصيل السلك الأحمر للجهاز بطرف مقنن مع عمليات التشغيل ON /الفعل OFF لمفتاح الإشعال، إن لم يتم ذلك، فقد تنفذ بطارية السيارة عندما تكون بعيدًا عن السيارة لعدة ساعات. (الشكل ٨)**

بدون الوضع ACC

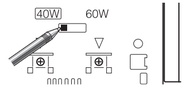
الوضع ACC

الشكل ٨

- السلك الاسود هو سلك الارضي. يرجى توصيل هذا الارضي بصورة منفصلة عن توصيل المنتجات ذات التيار الكهربائي العالي الشدة مثل مضخمات القدرة.
  اذا وصلت ارضي كل المنتجات معا وانفصل سلك الارض لسبب من الاسباب، فان هناك احتمال اصابة المنتجات بالعطل أو نشوب حريق.
- عندما لا يوجد مكان حول هذا الجهاز بحيث يتم توصيله الى الارض وترغب في تمديد السلك الاسود، استخدم سلك بسماكة مشابه الى أو أكبر من (منطقة الموصل الرسمية ٣٠ مم²) السلك الاسود ثم قم بأحكام التوصيل الى الجزء المعدني من السيارة. يجب عدم توصيل جهاز التحكم في الموصل ISO الخاص بالسيارة الى السلك الأسود.

- قد تكون الوان اسلاك هذا الجهاز وتلك الخاصة بالاجهزة الاخرى مختلفة حتى ولو كان لها نفس العمل. عند توصيل هذا الجهاز الى اجهزة اخرى، ارجع الى كتيبات الارشادات لكلا الجهازين ثم وصل الاسلاك التي لها نفس الوظيفة معا.

تحذير:
قيم وضع الضبط الاصلي لخرج هذا الجهاز هي ٤٠ وات × ٤ قنوات. عند استخدام هذا الجهاز على وضع ٦٠ وات × ٤ قنوات، يجب عليك تعديل مفتاح الضبط الموجود على قاعدة هذا الجهاز. (الشكل ٩)



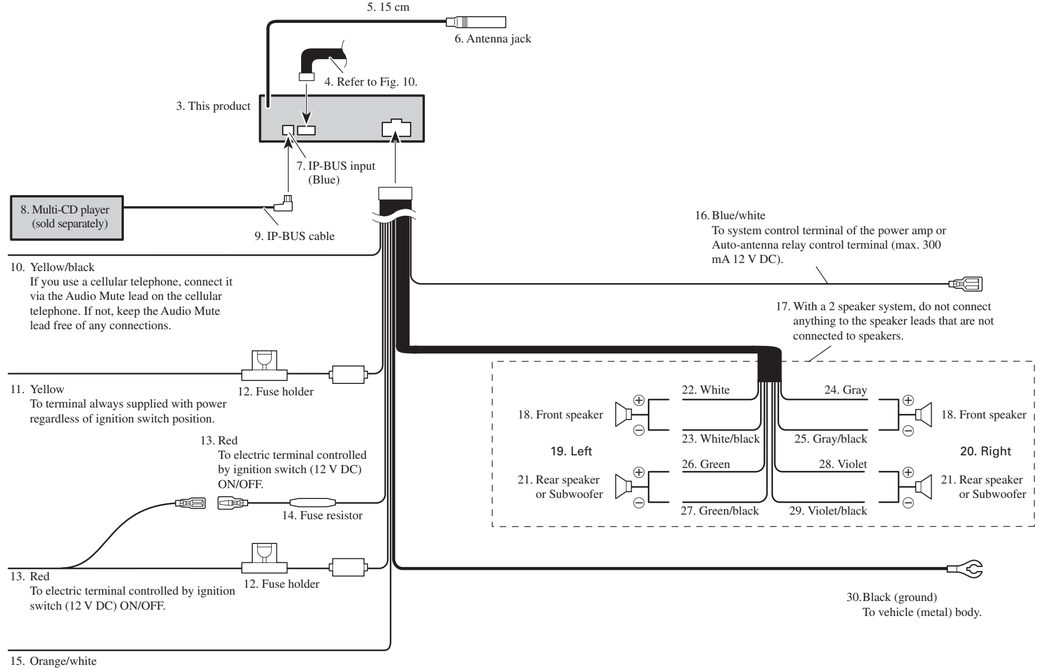
الشكل ٩

اتبع الاجراءات المذكورة ادناه عند التوصيل مع اوضاع ضبط خرج هذا الجهاز، اضبط على الوضع ٦٠ وات × ٤ قنوات. حيث أن التوصيل بأي طريقة اخرى قد ينتج عنه أعطال في التشغيل.

- وصل الملحقات (السلك الاحمر الطويل) الى دائرة ملحقات بمعدل ١٠ أمبير أو أكثر عندما يكون مفتاح محرك السيارة قد ضبط على وضع ACC. اذا كان الاخير اقل من ١٠ أمبير فان فيوز الملحقات قد يتعطل.
- إذا تم توصيل هذا الجهاز في سيارة ليس بها وضع ACC (الملحقات)، ركب مفتاح لتشغيل ON /قفل OFF وضع الملحقات ACC.
- وصل البطارية (السلك الاصفر) الى دائرة بطارية بمعدل ١٠ أمبير أو أكثر على الرغم من كون مفتاح محرك السيارة على وضع التشغيل ON أو الايقاف OFF. واذا كان الاخير اقل من ١٠ أمبير فقد يتعطل فيوز بطارية السيارة.
- اذا كان معدل فيوز ملحقات السيارة اقل من ١٠ أمبير، استخدم سلك بطارية مثل الموديل RD-221 (يباع منفصلا) للملحقات (السلك الاحمر الطويل) وزود القدرة الكهربائية مباشرة من البطارية.
- عند تزويد القدرة الكهربائية مباشرة من البطارية الى الملحقات (السلك الاحمر الطويل) عبر سلك البطارية، وصل الملحقات (السلك الأحمر القصير) الى دائرة الملحقات للسيارة المزودة بالتيار الكهربائي بينما يكون مفتاح محرك السيارة مضبوطا على الوضع ACC.
- اذا كان فيوز البطارية للسيارة بمعدل اقل من ١٠ أمبير، استخدم سلك بطارية مثل الموديل RD-221 (يباع منفصلا) للبطارية (السلك الاصفر) وزود القدرة الكهربائية مباشرة من البطارية.
- هذا الجهاز مخصص للسيارات التي تعمل ببطارية ١٢ فولط وتأريض سالب. قبل تركيبه في سيارة مخصصة للاستجمام، أو شاحنة أو حافلة، تحقق من جهد البطارية.
- ينبغي أن تكون السماعات المتصلة إلى هذا الجهاز من النوع العالي القدرة بمعدل ذو حد ادنى ٦٠ واط ومعاوقة ٤ إلى ٨ أوم. إن توصيل سماعات بقيم خرج و/أو معاوقة غير المذكورة هنا قد ينتج عنه وقوع حريق، أو اتبعاث دخان أو تلف للسماعات.

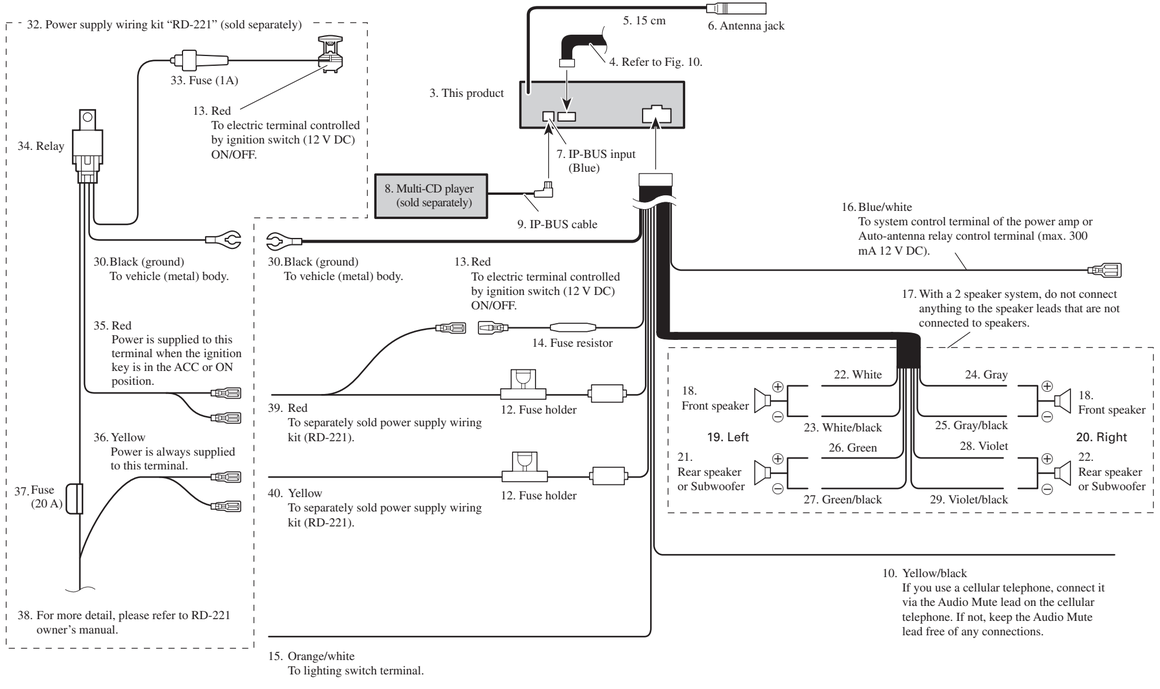
Power cable connection (1) (Fig. 10)

1. When using this unit at 40W × 4ch.
2. When using this unit at 60W × 4ch and the accessory fuse for the vehicle is 10A or more.

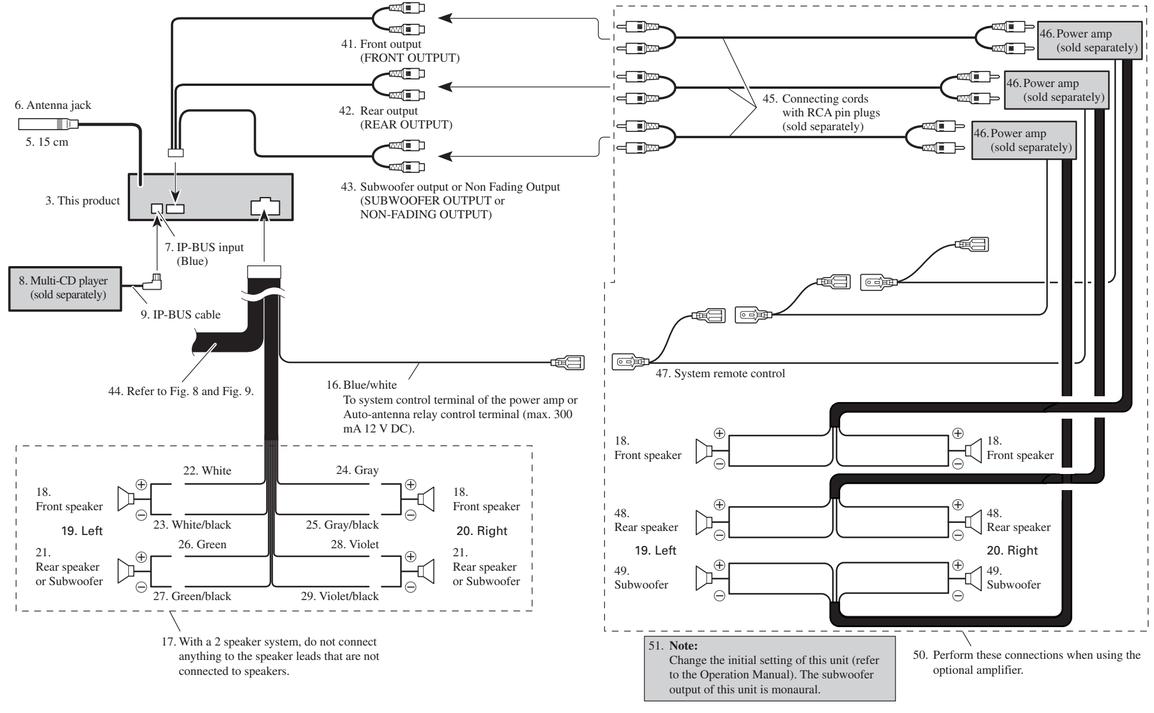


Power cable connection (2) (Fig. 11)

31. When using this unit at 60W × 4ch and the accessory fuse for the vehicle is less than 10A.


32. Power supply wiring kit "RD-221" (sold separately)
33. Fuse (1A)
13. Red
To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
34. Relay
5. 15 cm
6. Antenna jack
4. Refer to Fig. 10.
3. This product
7. IP-BUS input (Blue)
8. Multi-CD player (sold separately)
9. IP-BUS cable
16. Blue/white
To system control terminal of the power amp or Auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA 12 V DC).
17. With a 2 speaker system, do not connect anything to the speaker leads that are not connected to speakers.
30. Black (ground)
To vehicle (metal) body.
35. Red
Power is supplied to this terminal when the ignition key is in the ACC or ON position.
36. Yellow
Power is always supplied to this terminal.
37. Fuse (20 A)
38. For more detail, please refer to RD-221 owner's manual.
30. Black (ground)
To vehicle (metal) body.
13. Red
To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
14. Fuse resistor
39. Red
To separately sold power supply wiring kit (RD-221).
12. Fuse holder
40. Yellow
To separately sold power supply wiring kit (RD-221).
12. Fuse holder
18. Front speaker
22. White
24. Gray
18. Front speaker
19. Left
23. White/black
25. Gray/black
20. Right
21. Rear speaker or Subwoofer
26. Green
28. Violet
22. Rear speaker or Subwoofer
27. Green/black
29. Violet/black
10. Yellow/black
If you use a cellular telephone, connect it via the Audio Mute lead on the cellular telephone. If not, keep the Audio Mute lead free of any connections.
15. Orange/white
To lighting switch terminal.

Connecting to separately sold power amp (Fig. 12)


41. Front output (FRONT OUTPUT)
42. Rear output (REAR OUTPUT)
43. Subwoofer output or Non Fading Output (SUBWOOFER OUTPUT or NON-FADING OUTPUT)
6. Antenna jack
5. 15 cm
3. This product
7. IP-BUS input (Blue)
8. Multi-CD player (sold separately)
9. IP-BUS cable
44. Refer to Fig. 8 and Fig. 9.
16. Blue/white
To system control terminal of the power amp or Auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA 12 V DC).
18. Front speaker
22. White
24. Gray
18. Front speaker
19. Left
23. White/black
25. Gray/black
20. Right
21. Rear speaker or Subwoofer
26. Green
28. Violet
21. Rear speaker or Subwoofer
27. Green/black
29. Violet/black
17. With a 2 speaker system, do not connect anything to the speaker leads that are not connected to speakers.
46. Power amp (sold separately)
46. Power amp (sold separately)
46. Power amp (sold separately)
45. Connecting cords with RCA pin plugs (sold separately)
47. System remote control
18. Front speaker
18. Front speaker
48. Rear speaker
48. Rear speaker
19. Left
20. Right
49. Subwoofer
49. Subwoofer
51. Note:
Change the initial setting of this unit (refer to the Operation Manual). The subwoofer output of this unit is monaural.
50. Perform these connections when using the optional amplifier.

Connecting the Units <ENGLISH>

Power cable connection (1) (Fig. 10)

Power cable connection (2) (Fig. 11)

Connecting to separately sold power amp (Fig. 12)

1. When using this unit at 40W × 4ch.
2. When using this unit at 60W × 4ch and the accessory fuse for the vehicle is 10A or more.
3. This product
4. Refer to Fig.10.
5. 15 cm
6. Antenna jack
7. IP-BUS input (Blue)
8. Multi-CD player (Sold separately)
9. IP-BUS cable
10. Yellow/black
    If you use a cellular telephone, connect it via the Audio Mute lead on the cellular telephone. If not, keep the Audio Mute lead free of any connections.
11. Yellow
    To terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.
12. Fuse holder
13. Red
    To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
14. Fuse resistor
15. Orange/white
    To lighting switch terminal.
16. Blue/white
    To system control terminal of the power amp or Auto-antenna relay control terminal
    (max. 300 mA 12 V DC).
17. With a 2 speaker system, do not connect anything to the speaker leads that are not connected to speakers.
18. Front speaker
19. Left
20. Right
21. Rear speaker or subwoofer
22. White
23. White/black
24. Gray
25. Gray/black
26. Green
27. Green/black
28. Violet
29. Violet/black
30. Black (ground)
    To vehicle (metal) body.
31. When using this unit at 60W × 4ch and the accessory fuse for the vehicle is less than 10A.
32. Power supply wiring kit “RD-221 ”
    (sold separately)
33. Fuse (1A)
34. Relay
35. Red
    Power is supplied to this terminal when the ignition key is in the ACC or ON position.
36. Yellow
    Power is always supplied to this terminal.
37. Fuse (20A)
38. For more detail, please refer to RD-221 owner’s manual.
39. Red
    To separately sold power supply wiring kit (RD-221).
40. Yellow
    To separately sold power supply wiring kit (RD-221).
41. Front output (FRONT OUTPUT)
42. Rear output (REAR OUTPUT)
43. Subwoofer output or non fading output
    (SUBWOOFER OUTPUT or NON-FADING OUTPUT)
44. Refer to Fig. 8 and Fig. 9.
45. Connecting cords with RCA pin plugs (sold separately)
46. Power amp (sold separately)
47. System remote control
48. Rear speaker
49. Subwoofer
50. Perform these connections when using the optional amplifier.
51. Note:
    Change the initial setting of this unit (refer to the Operation Manual). The subwoofer output of this unit is monaural.

Conexión de las unidades <ESPAÑOL>

Conexión del cable de alimentación (1) (Fig. 10)

Conexión del cable de alimentación (2) (Fig. 11)

Conexión al amplificador de potencia vendido separadamente (Fig. 12)

1. Cuando utilice esta unidad a 40W x 4 canales.
2. Cuando utilice esta unidad a 60W x 4 canales y cuando el fusible de accesorio para el vehículo es de 10A o más.
3. Este producto
4. Consulte la Fig. 10.
5. 15 cm
6. Jack para antena
7. Entrada IP-BUS (Azul)
8. Reproductor de Multi-CD (en venta por separado)
9. Cable IP-BUS
10. Amarillo/negro
    Si utiliza un teléfono celular, conéctelo por el cable de enmudecimiento de audio del teléfono celular. Si no, mantenga el enmudecimiento de audio libre de cualquier conexión.
11. Amarillo
    Al terminal con suministro constante de electricidad, independientemente de la posición de interruptor de encendido.
12. Portafusible
13. Rojo
    Al terminal de energía eléctrica controlado por el interruptor de encendido del vehículo (12 V C.C.) ON/OFF.
14. Resistancia de fusible
15. Anaranjado/blanco
    Al terminal de interruptor de iluminación.
16. Azul/blanco
    Al terminal de control de sistema del amp. de potencia o control de relé de antena automática (máx. 300 mA 12 V de CC).
17. Con un sistema de 2 altavoces, no conecte nada a los hilos de altavoz que no se conectam a los altavoces.
18. Altavoz delantero
19. Izquierda
20. Derecha
21. Altavoz trasero o altavoz de graves secundario
22. Blanco
23. Blanco/negro
24. Gris
25. Gris/negro
26. Verde
27. Verde/negro
28. Violeta
29. Violeta/negro
30. Negro (masa)
    A la carrocería del veículo (parte metálica).
31. Cuando utilice esta unidad a 60W x 4 canales y cuando el fusible de accesorio para el vehículo es menos que 10A.
32. Juego de cableado de suministro de energía “RD-221” (vendido separadamente)
33. Fusible (1A)
34. Relé
35. Rojo
    Se suministra energía a este terminal cuando el interruptor de encendido está en la posición ACC u ON.
36. Amarillo
    Siempre se suministra energía a este terminal.
37. Fusible (20A)
38. Para los detalles, consulte el manual del propietario del RD-221.
39. Rojo
    Al juego de cableado de suministro de energía vendido separadamente (RD-221).
40. Amarillo
    Al juego de cableado de suministro de energía vendido separadamente (RD-221).
41. Salida delantera (FRONT OUTPUT)
42. Salida trasera (REAR OUTPUT)
43. Salida de altavoz de graves secundario o salida sin atenuación
    (SUBWOOFER OUTPUT o NON-FADING OUTPUT)
44. Consulte la Fig. 8 y la Fig. 9.
45. Cables de conexión con clavijás RCA (en ventapor separado).
46. Amplificador de potencia (en venta por separado)
47. Control remoto de sistema
48. Altavoz trasero
49. Altavoz de graves secundario
50. Lleve a cabo estas conexiones cuando utilice el amplificador opcional.
51. Nota:
    Cambie el ajuste inicial de esta unidad (refiérase al manual de operación). La salida de altavoz de graves secundario de esta unidad es monofónica.

Conexão das unidades <PORTUGUÊS (B)>

Conexão do cabo de alimentação (1) (Fig. 10)

Conexão do cabo de alimentação (2) (Fig. 11)

Conexão a um amplificador de potência vendido separadamente (Fig. 12)

1. Quando utilizar este aparelho com 40W x 4 canais.
2. Quando utilizar este aparelho com 60W x 4 canais e quando o fusível do acessório para o veículo for de 10A ou mais.
3. Este componente
4. Consulte a Fig. 10.
5. 15 cm
6. Jaque para antena
7. Entrada IP-BUS (Azul)
8. Multi-CD player (vendido separadamente)
9. Cabo IP-BUS
10. Amarelo/preto
    Se você utilizar um telefone celular, conecte-o com o fio Audio Mute do telefone celular. Caso contrário, deixe o fio Audio Mute livre de qualquer conexão.
11. Amarelo
    Ao terminal sempre fornecido com energia independentemente da posição da chave de ignição.
12. Porta-fusível
13. Vermelho
    Ao terminal controlado pelo ligar/desligar da chave de ignição (12 V CC).
14. Resistor de fusível
15. Laranja/branco
    Ao terminal do interruptor de iluminação.
16. Azul/branco
    Ao terminal de controle do sistema do amplificador de potência ou terminal de controle de relé da antena automática (máx. 300 mA, 12 V CC).
17. Com um sistema de 2 alto-falantes, não conecte nada aos fios de alto-falante que não estão conectados a alto-falantes.
18. Alto-falante dianteiro
19. Esquerda
20. Direita
21. Alto-falante traseiro ou subwoofer
22. Branco
23. Branco/preto
24. Cinza
25. Cinza/preto
26. Verde
27. Verde/preto
28. Violeta
29. Violeta/preto
30. Preto (terra)
    À carroçaria (metal) do veículo.
31. Quando utilizar este aparelho com 60W x 4 canais e quando o fusível do acessório para o veículo for menor que 10A.
32. Kit de fiação elétrica para fornecimento de energia “RD-221” (vendido separadamente)
33. Fusível (1A)
34. Relé
35. Vermelho
    A energia é fornecida a este terminal quando a chave de ignição é colocada na posição ACC ou ON.
36. Amarelo
    A energia é fornecida sempre a este terminal.
37. Fusível (20A)
38. Para maiores detalhes, consulte o manual do proprietário do RD-221.
39. Vermelho
    Ao kit de fiação elétrica para fornecimento de energia vendido separadamente (RD-221).
40. Amarelo
    Ao kit de fiação elétrica para fornecimento de energia vendido separadamente (RD-221).
41. Saída dianteira (FRONT OUTPUT)
42. Saída traseira (REAR OUTPUT)
43. Saída para subwoofer ou saída sem atenuação (SUBWOOFER OUTPUT ou NON-FADING OUTPUT)
44. Consulte a Fig. 8 e a Fig. 9.
45. Conexão dos cabos com plugues de pino RCA (vendido separadamente).
46. Amplificador de potência (vendido separadamente)
47. Controle remoto de sistema
48. Alto-falante traseiro
49. Subwoofer
50. Realize estas conexões quando utilizar o amplificador opcional.
51. Nota:
    Mude a definição inicial deste aparelho (consulte o manual de instruções). A saída de subwoofer deste aparelho é monofônica.

連接本機 <中文>

電源線連接(1)（圖10）

電源線連接(2)（圖11）

連接到另售的功率放大器（圖12）

1. 在40W×4ch使用本機時。
2. 在60W×4ch使用本機並且車輛配件保險絲爲10A或更大時。
3. 本機
4. 請參閱圖10。
5. 15cm
6. 天線接口
7. IP-BUS輸入（藍色）
8. 多片式CD唱碟（另售）
9. IP-BUS電纜
10. 黃色/黑色
    如果您使用移動電話，通過移動電話上的弱音器引線連接。反之，弱音器引線不要進行任何連接。
11. 黃色
    至與點火開關位置無關的常時供電終端。
12. 保險絲固定架
13. 紅色
    至由點火開關（12 V DC直流）ON/OFF（開/關）控製的電終端。
14. 保險絲電阻器
15. 橙色/白色
    接至點亮著的開關終端。
16. 藍色/白色
    至功率放大器或自動天線繼電器的系統控製終端（最大300 mA, 12 V DC（直流））。
17. 帶2揚聲器的系統，不要連接任何東西至未連接揚聲器的揚聲器引線。
18. 前方揚聲器
19. 左方
20. 右方
21. 後方揚聲器或超低音揚聲器
22. 白色
23. 白色/黑色
24. 灰色
25. 灰色/黑色
26. 綠色
27. 綠色/黑色
28. 紫色
29. 紫色/黑色
30. 黑色（接地）
    至車輛（金屬）車體。
31. 在60W×4ch使用本機並且車輛配件保險絲小於10A時。
32. 電源配線包“RD-221”（另售）
33. 保險絲(1A)
34. 繼電器
35. 紅色
    點火鑰匙處於ACC或ON位置時，電源供給該終端。
36. 黃色
    電源總是供給該終端。
37. 保險絲(20A)
38. 有關更多詳情，請參閱RD-221的使用說明書。
39. 紅色
    到另售的電源配線包(RD-221)。
40. 黃色
    到另售的電源配線包(RD-221)。
41. 前方輸出(FRONT OUTPUT)
42. 後方輸出(REAR OUTPUT)
43. 超低音揚聲器輸出或無衰弱輸出（SUBWOOFER OUTPUT或NON-FADING OUTPUT）
44. 請參閱圖8或圖9。
45. 帶RCA插頭的連接線（另售）
46. 功率放大器（另售）
47. 系統遙控
48. 後方揚聲器
49. 超低音揚聲器
50. 當使用選購的放大器進行這部分連接。
51. 注意：
    改變本機的初始設定（參見使用說明書）。本機的超低音揚聲器輸出爲單聲道。

توصيل سلك القدرة الكهربائية (١)(الشكل ١٠)

توصيل سلك القدرة الكهربائية (٢)(الشكل ١١)

التوصيل الى مضخم قدرة بياع بصورة منفصلة (الشكل ١٢)

1- عند استخدام هذا الجهاز على الوضع ٤٠ وات × ٤ قنوات.
2- عند استخدام هذا الجهاز على الوضع ٦٠ وات × ٤ قنوات وفيوز ملحقات السيارة بمعدل ١٠ أمبير أو أكثر.
3- هذا الجهاز
4- راجع الشكل ١٠.
5- ١٥ سم
6- مقبس الهوائي
7- دخل IP-BUS (أزرق)
8- جهاز إستماع الاسطوانات المدمج (CD) المتعدد الاستماع (يباع منفصلا)
9- سلك IP-BUS
10- اصفر/اسود
إذا كنت تستخدم هاتفاً خلوياً، قم بتوصيله عبر سلك كتم الصوت الموجود بالهاتف الخلوي، اذا لم تكن تستعمله، احفظ سلك كتم الصوت سائبا بدون اي توصيلات.
11- اصفر
إلى طرف توصيل مزوّد دائما بالقدرة بغض النظر عن وضع مفتاح الإشعال.
12- حامل الصهيرة (الفيوز)
13- أحمر
إلى طرف توصيل الكهرباء المقترنة بمفتاح الإشعال ON/OFF (١٢ فولط تيار مستمر).
14- مقاوم الصهيرة (الفيوز)
15- برتقالي/ابيض
لطرف مفتاح الاضاءة.
16- ازرق/ابيض
إلى طرف توصيل تحكم النظام لمضخم القدرة أو طرف توصيل التحكم بمرحّل الهوائي الآلي (حد أقصى ٣٠٠ ميلي أمبير ١٢ فولط تيار مستمر).
17- مع نظام بسماعتين، يجب عدم توصيل أي شيء لاسلاك السماعة والذي لم يتم توصيلها للسماعات.
18- السماعة الامامية
19- اليسار
20- اليمين
21- السماعة الخلفية أو سماعة الصوت المنخفض الفرعية
22- ابيض
23- ابيض/أسود
24- رمادي
25- رمادي/أسود
26- أخضر
27- أخضر/أسود
28- بنفسجي
29- بنفسجي/أسود
30- أسود (أرضي)
إلى جسم السيارة (المعدني).
31- عند استخدام هذا الجهاز على الوضع ٦٠ وات × ٤ قنوات وفيوز ملحقات السيارة بمعدل أقل من ١٠ أمبير.
32- طقم اسلاك التزود بالقدرة الكهربائية موديل "RD-221" (يباع منفصلا)
33- فيوز (١ أمبير)
34- مرحل
35- احمر
يتم تزويد هذا الطرف بالقدرة الكهربائية عندما يكون مفتاح الاشعال على الوضع ACC أو ON.
36- اصفر
يتم تزويد هذا الطرف بالقدرة الكهربائية بصورة دائمة.
37- فيوز (٢٠ أمبير)
38- لمزيد من التفاصيل، راجع دليل المالك للطقم موديل "RD-221".
39- احمر
الى طقم اسلاك التزود بالطاقة الكهربائية (طراز RD-221) الذي يباع منفصلا
40- اصفر
الى طقم اسلاك التزود بالطاقة الكهربائية (طراز RD-221) الذي يباع منفصلا
41- الخرج الامامي (FRONT OUTPUT)
42- الخرج الخلفي (REAR OUTPUT)
43- خرج سماعة الصوت منخفض فرعية أو خرج الصوت غير المتوازن (SUBWOOFER OUTPUT أو NON-FADING OUTPUT)
44- راجع الاشكال ٨ و ٩.
45- أسلاك توصيل بقوابس طراز RCA (تباع منفصلا)
46- مضخم قدرة (يباع منفصلا)
47- نظام وحدة التحكم عن بعد
48- السماعة الخلفية
49- سماعة الصوت المنخفض الفرعية
50- قم باجراء عمليات التوصيل هذه عند استخدام مضخم الصوت الاختياري.
51- ملاحظة:
غير اوضاع الضبط الاولي لهذا الجهاز (إرجع الى دليل التشغيل). تكون فتحة خرج سماعة الصوت المنخفض الفرعية لهذا الجهاز بصوت احادي.